

# GENEVIÈVE MEILLEUR

3-6751, avenue Raoul  
St-Hubert (Québec) J3Y 0B1  
450-933-5043  
meilleur.genevieve@videotron.ca

Langues : français, anglais, espagnol (débutant)

## FORMATION

The Fundamentals of Digital Marketing  
Google Digital Garage, mai 2019

Formation en ligne, Apprendre-a-coder.com  
En cours

Formation privée, conception de sites web Joomla  
Michel Hamel, septembre, octobre, novembre, décembre 2010

Formation en multimédias  
Synox, avril, mai et juin 2009

Séminaire de perfectionnement PowerPoint  
École de technologie supérieure, 2007

Baccalauréat spécialisé en traduction  
Université de Montréal, 2003

Cours suivis en traduction  
Université Concordia, 1994

Diplôme d'études collégiales en lettres  
Cégep Montmorency, 1992

## CHAMPS DE COMPÉTENCE

**Connaissances informatiques :** Joomla, Wordpress, Photoshop, Illustrator, Camtasia, PowerPoint, Constant Contact, Publisher, Captivate, CSS3, HTML5, Dreamweaver, Internet, Word, réseaux sociaux, mémoire de traduction SDL, maîtrise des banques de terminologie Termium et Grand dictionnaire terminologique.

**Aptitudes personnelles :** positive, apprend rapidement, esprit de synthèse, autodidacte, dynamique, créative, méticuleuse, recherche les défis, sens de l'organisation, souci du détail, aptitude à travailler sous pression.

**Secrétaire du conseil d'administration** de l'organisme Oasis, unité d'intervention mobile de novembre 2014 à juin 2016.

## EXPÉRIENCE DE TRAVAIL

Juillet 2012 – février 2020

### **Poussin jaune**

[Poussinjaune.com](http://Poussinjaune.com)

**Présidente et fondatrice** de l'agence web qui comprend la conception, le design de sites web, le référencement naturel, ainsi que la composition des textes adaptés aux lignes de pensée des clients. Esprit de synthèse permettant de résumer les idées et concepts à véhiculer par l'entreprise. Style concis et précis, se conformant ainsi à la lecture sur le web et collant parfaitement à l'approche efficace nécessaire pour une navigation conviviale du site du client. Graphisme : création de matériel promotionnel, identité visuelle, supports dynamiques et mise en page de documentation pour les entreprises. Service de traduction de l'anglais vers le français.

### Contrats de conception de sites web :

- Accès-Cible jeunesse  
Rosemont
- SimslimerX (en cours)
- Atelier Rouge tomate
- SPHÈRE – santé sexuelle  
globale
- L'Arrêt-source
- Godbout design
- La gourmandise en héritage
- Rêvanous
- Création ambiance
- Décor de vie
- Alerte Courrier – PME
- Claire Labrèche, coach
- RATIO services
- Autisme Montérégie
- Bijoux Christine Philippe
- Au pays du Survenant
- Scoggin's General Store
- Habitations Aqua-Sécurité
- Forest'Air
- Ô petits bonheurs
- Sunrise Tradex
- Solidarité Ahuntsic
- Delagglo (édimestre)
- Association des chefs en sécurité incendie du Québec
- Relais laurentien
- Noël à l'année
- Wrebbit 3D Shop
- Agri-traçabilité Québec
- Assurances Leone
- Provan
- Sécurité Contrôle GD
- Montreal-nord.com
- Ahuntsic.com
- Boisbriand.com
- Pont-Viau.com
- Optimist International –  
modules de formation en  
ligne
- Gree
- Actualisation
- Dojo linguistique
- Option-Ressources
- Humago
- Alpaong
- CDGU
- I AM Coach
- Fuzion Santé Beauté
- Montréal.net

### **Contrats de traduction :**

- Berthiaume, family funeral home
- Board of Funeral Services (Ontario) – Traductrice principale et responsable
- AX Marketing
- FSAC
- Optimist International

### **Formations :**

- Accès-Cible jeunesse Rosemont – Automne 2013
  - Formation aux adultes – Conception d'un site web sur plateforme Joomla
  - Formations aux enfants — Photoshop et conception d'un site web commun

Novembre 2005 – juillet 2012

#### **Optimist International**

##### **Directrice des communications, des médias web et des programmes**

Assurer la communication tant à l'écrit qu'à l'oral entre les membres francophones et anglophones ainsi qu'auprès du personnel au siège social aux États-Unis. Traduction principalement vers le français, vers l'anglais à l'occasion. Révision. Rédactrice en chef et conceptrice du bulletin électronique trimestriel. Mise en marché sur les réseaux sociaux Optimistes, Facebook et Twitter. Mise en marché par courriels personnalisés. Design et édition des plus de 700 multisites web pour les clubs canadiens en anglais et en français. Design et édition du site web canadien en anglais et en français : [optimistcanada.org](http://optimistcanada.org). Conception, design et édition du site web canadien de la Fondation en anglais et en français. Webmestre. Ressource sites web. Responsable des programmes internationaux. Formations. Interprétation.

Avril 2009 – août 2011

#### **SDL International**

Traduction de textes dans les domaines informatiques et marketing.

Avril 2009

#### **Traduction Gaston Cousineau**

Traduction de textes dans des domaines variés.

Avril 2007 – juin 2007

#### **Traduction Gaston Cousineau**

Traduction de textes dans des domaines variés.

Décembre 2006

#### **Barreau du Québec**

Traduction ponctuelle dans le domaine juridique.

Août 2005 – novembre 2005

**Traductions Julien Boulay**

Traduction de textes dans des domaines variés.

Juin 2005

**Traductions Marie-Josée Gélinas**

Traduction dans le domaine financier.

Avril 2005 — novembre 2006

**Traduction Alain Gélinas inc.**

Traduction de textes dans des domaines variés.

Juillet 2004

Contrats à la pige de traduction, de rédaction, de correction et de révision de textes d'ordre général, ainsi que dans les domaines informatique, médical et administratif.

## EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE

Septembre 1998 — décembre 2000

**Peter Hall School**

Poste et tâches : préposée aux élèves handicapés. Prodiger les soins de base. Accompagner les élèves dans leurs apprentissages. Gérer les crises. Maintenir l'ordre.

Novembre 1999 — juin 1999

**École primaire Cardinal Léger**

Poste et tâches : aide aux devoirs. Aider les élèves en difficulté à faire leurs devoirs. Les guider vers des pistes de solution appropriées à leurs problèmes. Les encourager et maintenir l'ordre.

Mars 1998 — septembre 2000

**Enseignement de l'anglais**

Tâches : enseigner l'anglais au niveau débutant pour les adultes, à domicile.

Juin 1992 — octobre 1996

**Dyane Germain enr.**

Poste et tâches : monitrice auprès de personnes déficientes intellectuellement. Voir au maintien de l'harmonie dans la résidence. Gérer les crises. Effectuer les tâches ménagères.

Été 1991

**Le Relais Laval**

Poste et tâches : monitrice auprès de personnes déficientes intellectuellement. Voir au maintien de l'harmonie dans la résidence. Gérer les crises. Effectuer les tâches ménagères

\*\* Des références vous seront fournies sur demande